



СПОРАЗУМ

О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ АУТОНОМНЕ РЕГИЈЕ ФРИУЛИ-ВЕНЕЦИЈА-ЂУЛИЈА,
Република Италија, И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ, Босна и Херцеговина,

на институционалном, економском (пољопривредном, прехранбено-индустријском, индустријском, трговинском и туристичком) пољу, као и пољу заштите животне средине, науке и културе.

Аутономна Регија Фриули-Венеција-Ђулија, Република Италија, и Република Српска, Босна и Херцеговина, у даљем тексту, уз обострану сагласност, Две Стране,

ИЗДВАЈАЈУ најподеснији основ за разраду прихватљиве територијално регионалне стратегије одрживог развоја у процесима интеграције у Европској Унији,

НАГЛАШАВАЈУ потребу за учвршћивањем реципрочних веза у духу солидарности и сарадње између народа држава којима припадају Две Стране, са циљем да се створе услови за уравнотежен и трајан развој,

УВЕРЕНИ у потребу да се консолидују реципрочни трајни односи у секторима у којима је могућа размена искустава по питању планирања и економске сарадње на пољу индустрије, привреде, истраживања, развоја и иновација, туризма, едукације, образовања и културе,

ИМАЈУЋИ У ВИДУ широк спектар сарадње и техничке помоћи која се већ развила у претходним годинама између органа носиоца развоја Две Стране и жеље да се загарантује подршка многим иницијативама које су у току и развој нових пројеката у јавном и приватном сектору,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да се у области сарадње која доприноси развоју Аутономна Регија Фриули-Венеција-Ђулија придржава државног закона бр. 49/87 као и Смерница италијанске политике у овој области

овим Споразумом, уважавајући све прописе и важеће законе у обе државе, као и међународне обавезе које су реципрочно преузете и потичу из Италије и припадности Европској Унији, прихватају да:

ЧЛАН 1

(институционални односи)

Две Стране се обавезују да:

- подстичу сарадњу извршних органа власти Аутономне Регије Фриули-Венеција Ђулија, Република Италија, и Републике Српске, Босна и Херцеговина у складу са њиховим надлежностима;
- реализују сарадњу у складу са законима Републике Италије и : Босне и Херцеговине, као суверене државе чији је Република Српска део, уважавајући обавезе које произлазе из правила Европске Уније.

ЧЛАН 2

(приоритетна правила сарадње)

Две Стране су сагласне да се сарадња реализује према следећим приоритетним правилима:

- а) разрада и реализација планова и пројеката према смерницама сарадње предвиђеним овим Споразумом,
- б) сарадња и пројекти од обостраног интереса усмерени развоју економских субјеката лоцираних на територијама референтних Управа,
- в) размена радних искустава у секторима активности који покривају обостране интересе и која се реализују путем посета, консултација и семинара намењених кадровима који се баве економијом, представницима научне и културне сфере, и представницима институција;
- г) редовна размена прописа и законодавних аката, материјала и информативних публикација, као и размена информација о законима и применљивим процедурама;
- д) сарадња на стварању система који је усмерен на размену информација о заједничким пројектима и о потенцијалима развоја сарадње између две стране у циљу спровођења овог Споразума у дело,

ЧЛАН 3

(институционална помоћ)

Аутономна Регија Фриули-Венеција Ђулија се обавезује да ће осигурати расположивост сопствених структура и органа власти и да ће подржати мобилизацију других експерата из сопственог регионалног система или оних који су делегирани од стране истих за:

- а) упознавање са институционалним поретком Регије и процесом децентрализације који је на снази у Италији;
- б) трансфер принципа *acquis communautaire* и пракси које произлазе из примене политике Европске Уније;
- в) продубљивање познавања модела децентрализације и субсидијарности у перспективи развоја локалних аутономија;
- г) истраживање могућности сарадње између јавних и приватних иницијатива како би се повећала способност реализације пројеката од обостраног интереса;

Република Српска се обавезује да ће осигурати расположивост сопствених структура и органа власти и да ће подржати мобилизацију других експерата из сопственог регионалног система или оних који су делегирани од стране истих за:

- а) поспешивање контаката са јавним институцијама и с приватним субјектима који су присутни на њеној територији;
- б) идентификацију потенцијалних партнера за сарадњу на пројектима;
- в) деловање у циљу подршке процесима интернационализације.

Италијанска амбасада ће бити обавештена о иницијативама које су Две стране планирале примењујући овај Споразум на дотичним територијама акредитовања.

ЧЛАН 4 (сарадња)

Две Стране сматрају есенцијалном сарадњу у циљу унапређења заједничких иницијатива у оквиру Европске Уније. Две Стране се обавезују да:

- а) делују у оквирима принципа европске регионалне политике;
- б) координирано употребљавају оперативне и финансијске инструменте обезбеђене од стране Европске Уније, са посебним освртом на оне предвиђене за спољну помоћ;
- в) вреднују заједничке иницијативе на подручју децентрализоване, територијалне и међунационалне сарадње и да искористе искуства и знања која су до сада стекле.

ЧЛАН 5 (развој људских ресурса)

Две Стране ће сарађивати у организацији програма и пракси за обуку запослених у предузећима и функционера из органа регионалне и локалне власти као и органа који су носиоци развоја на дотичним територијама.

ЧЛАН 6

(научно-истраживачки рад и иновације)

Две Стране, признавајући стратешко важну улогу научно-истраживачког рада и технолошких иновација у економском развоју територија дотичних Управа и побољшању квалитета запошљавања, подржавају стварање партнерстава између Универзитета, истраживачких центара, јавних истраживачких института и економских субјеката, са циљем да свако од њих може у оквиру својих надлежности да допринесе процесу размене искустава на пољу трансфера технологије.

Активности које се реализују овим чланом поштују аутономију субјеката који су горе наведени.

ЧЛАН 7

(сарадња на подручју предузетништва)

Две Стране ће искористити, где год је то могуће, финансијске инструменте који су им доступни и који подржавају сарадњу између установа и јавних и приватних субјеката за предузетништво у сектору пољопривреде, прехранбене индустрије, индустрије, трговине и занатства.

Активности које ће бити остварене као подршка предузетничкој сарадњи морају бити усаглашене са дотичним плановима националног развоја и са иницијативама присутним у програмима договореним између Аутономне Регије Фриули-Венеција Ђулија и Републике Српске.

У циљу горе наведеног, Две Стране ће посветити посебну пажњу локалном развоју предузетништва:

- а) поспешивањем сарадње између малих и средњих предузећа лоцираних на подручјима дотичних Управа која послују у наведеним секторима;
- б) поспешивањем консолидације директних контаката између дотичних Удружења предузетника;

- в) поспешивањем размене искустава по питању иницијатива нормативног типа које се односе на подршку предузетништву и које су усвојене од Држава којима припадају Две Стране, као и од стране њихових законодавних и извршних органа.
- г) развијањем размене искустава и информација, путем сусрета и посета структурама које раде на подручјима тих Управа;
- д) подржавањем учешћа на изложбама, сајмовима, и другим манифестацијама које су усмерене на поспешивање територијалног развоја.

ЧЛАН 8

(туризам и култура, спорт)

Две Стране ће поспешивати:

- а) унапређење циљаног плана развоја;
- б) развој пројеката на пољу културе који су усмерени на обострано упознавање са постојећим туристичким ресурсима и елементима који чине културно наслеђе Региона, доступношћу истих, и уопштено, њиховом привлачношћу у циљу активности учења, рада и инвестиција.
- в) развој сарадње између омладинских и спортских организација укључујући организовање заједничких спортских манифестација.

ЧЛАН 9

(животна средина и јавне услуге од регионалног интереса)

Две Стране сматрају приоритетом подршку, у оквиру надлежности обе Државе, очувању и вредновању природног наслеђа у циљу поспешивања одрживог развоја локалних заједница у оквиру прилагођавања еколошким стандардима Европске Уније.

Подржавају, такође, иницијативе које се односе на заједничку размену искустава, модела и система који су усмерени на праћење реформи и реорганизацију јавних услуга.

ЧЛАН 10

(социјално-здравствена сарадња)

Две стране се обавезују да ће поспешити размену информација и искустава те да ће сарађивати, путем заједничког деловања у социјално-здравственом сектору, у

циљу узајамног развоја здравствених система као и за одрживост истих путем мрежа изврности, те коришћењем ICT инструмената (e-health и e-welfare) у оквиру комплекснијег контекста e-government-a. Обавезују се, такође, и да ће подржавати мрежу социјалне заштите чији је циљ брига о здрављу становништва двеју регија, као и о најосетљивијим слојевима становништва.

ЧЛАН 11 (*братимљења*)

Две стране изражавају заједничку намеру да поспеше стварање односа братимљења између општинских и градских власти које се налазе на подручјима дотичних Управа као и развој сарадње између органа локалних власти.

ЧЛАН 12 (*мешовита радна група*)

Сходно намери да се координира конкретним смерницама активности, Две Стране ће направити мешовиту радну Групу која ће моћи да се подели на подгрупе према секторима са задатком да се формулишу предлози, разраде пројекти и дају мишљења на теме од заједничког интереса.

Радна Група ће бити састављена од 6 (шест) чланова, од којих ће свака страна именовати по 3 (три). По потреби, мешовита радна Група може бити обогаћена укључивањем експерата из сектора предвиђених планираним радовима у договору Две Стране.

Радна група ће се наизменично састајати, према потреби, на подручју Аутономне Регије Фриули-Венеција Ђулија и Републике Српске у складу са дневним редом и датумима које ће Две стране утврдити пре одржавања сваког састанка.

Одлуке Радне групе ће бити донешене на бази заједничког договора. Исте ће бити озваничене путем документата који су начињени на језицима Држава којима припадају Две Стране и потписани од стране заинтересованих субјеката. Уколико такви документи носе формалне карактеристике и садрже нове споразуме поштоваће се процедуре које су предвиђене важећим националним законима.

ЧЛАН 13 (*усклађеност са националним законима и међународним правом*)

Садржај овог Споразума биће спроведен у складу са важећим националним законима и поштујући обавезе преузете од стране Влада Две Стране, а које проистичу из међународних споразума који се односе на Републику Италију и Босну и Херцеговину, односно на обе Државе.

у сваком случају ниједна иницијатива предвиђена овим споразумом неће ићи на терет буџета дотичних држава.

Стране могу укључити специјализоване субјекте у циљу имплементације тих иницијатива према ономе што предвиђа овај Споразум.

ЧЛАН 14 (*измене Споразума*)

Евентуална питања која се тичу интерпретације и примене овог Споразума биће решена путем преговора, консултација, или на други начин како буде договорено између Две Стране.

Измене или допуне овог Споразума могу бити донете уколико се тако договоре Две Стране. Увођење измена у Споразум ће бити формализовано путем додатних протокола, који ће бити начињени у складу са важећим законима Две Стране.

ЧЛАН 15 (*рок важности Споразума*)

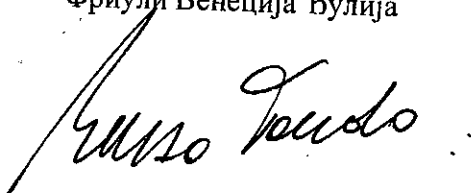
Овај Споразум ступа на снагу од тренутка када буде потписан. Споразум има рок важности 4 (четири) године, и обнавља се сваке године, уколико ниједна од Страна не исказе намеру да раскине исти.

Споразум може бити раскинут од било које Стране. Престанак важности Споразума се неће односити на извршавање обавеза које су везане за реализацију пројеката и планова, договора и уговора на који су се обавезали субјекти са седиштем на подручју две Стране у оквиру овог Споразума.

Протокол о Сарадњи између Аутономне Регије Фриули-Венеција Ђулија, Република Италија, и Републике Српске (Босна и Херцеговина), потписан дана 17. априла 2003 године у граду Трсту, истећи ће на дан ступања на снагу овог Споразума.

Закључен у граду, дана 13.04.10¹ у два примерка. Сваки примерак је сачињен на италијанском и српском језику. Оба текста имају исту вредност.

Др Ренцо Тондо,
Предсједник Аутономне Регије
Фриули Венеција Ђулија



Др Рајко Кузмановић,
Предсједник Републике Српске

